



## Ihr schönster Urlaub 2012

### Schiffskreuzfahrt auf dem Canal de Bourgogne mit der »La Reine Pédaque« bzw. »MS Niagara«.

Aktion »Hilf mit« ...Behinderte ohne Grenzen e. V. bietet Personen mit Behinderten-Ausweis und deren Begleitung eine sehr preiswerte Schiffsreise in Burgund / Frankreich auf den Hotelschiffen »La Reine Pédaque« bzw. »MS Niagara« zum Sondertarif an.

**Hotelschiff:**  
»Reine Pédaque«

7 Tage / 6 Nächte-Arrangement mit Übernachtung und Vollpension incl. Tischgetränken während den Essenszeiten. Reisedauer von Freitag bis Donnerstag

bzw.

Anreise zwischen 15 Uhr und 17 Uhr · Abreise bis 10.30 Uhr Preise pro Person in der Doppelkabine

**Hotelschiff:**  
»MS Niagara«

- für Personen mit Behinderten-Ausweis ab 50 %  
**sowie** für die im Behinderten-Ausweis eingetragene Begleitperson **je** **€350,00**
- für die Begleitperson **€600,00**
- EZ-Zuschlag oder Kinder bis 12 Jahre **€150,00**
- Jugendliche von 13 - 18 Jahren **€200,00**

Treffpunkt am Anreisetag ist immer das **Hôtel »Château La Chassagne«**

F - 21410 Pont de Pany, nahe Dijon. (0033) 3.80.49.76.00

Für Gäste, welche mit dem PKW anreisen (siehe Planskizze), stehen am Hotel reservierte Parkplätze zur Verfügung. Passagiere, welche mit dem Flugzeug oder der Bahn nach Dijon anreisen, nehmen von dort aus ein Taxi zum Hotel.

**Reisetermine:**

Wöchentlich, jeden Freitag, ab Ende März bis Ende Oktober.

Freie Termine erfragen Sie bitte bei:

Aktion »Hilf mit« . . . Behinderte ohne Grenzen e.V.

Klufferstrasse 83 · 53175 Bonn

Tel. 0700 / 25 84 66 44 · e-mail: [service@aktionhilfmit.de](mailto:service@aktionhilfmit.de)

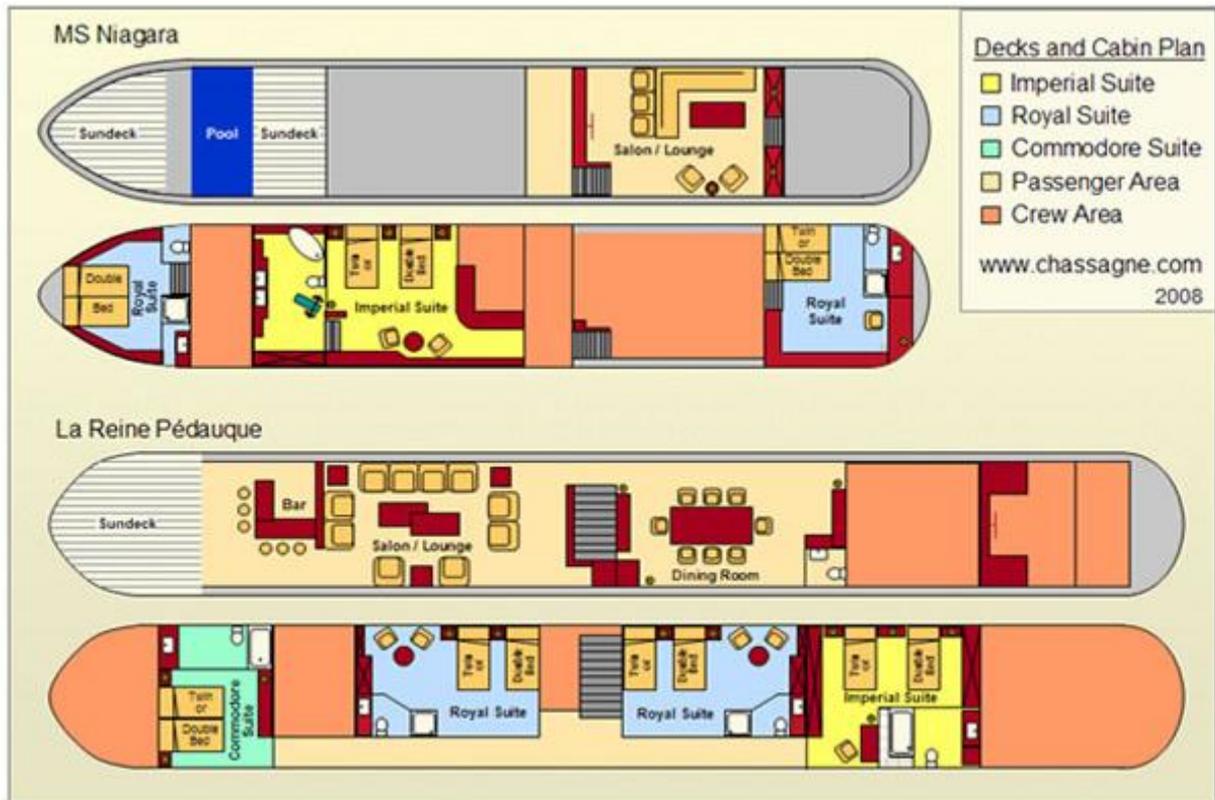
**Für Kurzentschlossene:**

Ergänzend zu den wöchentlichen Terminen bietet die Aktion »Hilf mit«...

Behinderte ohne Grenzen e.V. weitere Schiffsreisen (3 Nächte oder 6 Nächte)

für Kurzentschlossene an. Die Termine können die ganze Saison über frühestens aber 6 Wochen vor Reiseantritt zusätzlich direkt beim **Hôtel »Château La Chassagne«**, erfragt und gebucht werden.

Weitere Infos unter [www.chassagne.com](http://www.chassagne.com)



Technische Daten	La Reine Pédaque	MS Niagara
Baujahr	Baujahr Deutschland 1922	Belgien 1926
Länge	38,5 m	30,5 m
Breite	5,05 m	5,05 m
Tiefgang	1,45 m	1,20 m
Motor	Baudin 100 PS	Britisch Leyland 165 PS
Tonnage	250 t	150 t
Besatzung	5-6 Personen	4-5 Personen
Flagge	Frankreich LY 1873	Frankreich BX 1585
Stromspannung	220 Volt	220 Volt
Kabinenzahl	4 Suiten	3 Suiten
Passagierzahl	8 Personen	6 Personen



»La Reine Pédaque«



MS »Niagara«

Nützliche Hinweise	
Bordsprache/Publikum	Deutsch, Englisch, Französisch/ internationales Publikum
Kleidung	An Bord ist legere, bequeme Kleidung empfehlenswert, kein Garderobenzwang
Ärztliche Versorgung	Es befindet sich kein Arzt an Bord. Da sich die Schiffe immer in Ufernähe befinden, ist in Notfällen ärztliche Hilfe schnell herbeigeht.

---

## Programm und Reiseverlauf

### Kreuzfahrt für den Genießer mit der »La Reine Pédaque« oder » MS Niagara«

**1. Tag: Freitag:** Einschiffung am Liegeplatz des Schiffes in Vandenesse. Nachmittags um 17 Uhr erfolgt der Transfer vom Treffpunkthotel »Château la Chassagne« in Pont de Pany nahe Dijon im klimatisierten Luxusbus zum Liegeplatz des Schiffes. Mit einem Kir-Royal werden Sie an Bord herzlich willkommen geheißen und es beginnen für Sie unvergessliche Urlaubstage in Burgund. Am Abend erwartet Sie dort bei Kerzenschein ein grandioses Abendmenü. Spätestens jetzt werden Sie endgültig zum Kenner französischer Spezialitäten und ausgezeichneter Burgunder Weine.

**2. Tag: Samstag:** Kreuzfahrt von Vandenesse nach Pont d'Ouche. Heute muss Ihr Kapitän "hart" ran, um die vielen Schleusen zwischen Vandenesse und Pont d'Ouche zu bewältigen. Eine wunderbare Gelegenheit für alle Passagiere, sich dabei so richtig zu entspannen und die vorbeiziehende Landschaft zu genießen. Während Sie frühstücken, verlässt ihr Schiff den Hafen von Vandenesse und beginnt die erste der insgesamt 45 Schleusen hinab ins Tal zu fahren. Gegen Mittag erreichen Sie Veuvev und der Schiffskoch verwöhnt Sie mit einem typischen Burgunder Menü. Nach der Mittagspause geht es im Zeitlupentempo weiter zum abendlichen Liegeplatz nach Pont d'Ouche. Von hier aus führt der tägliche Ausflug nach Châteauneuf-en-Auxois, welches Sie heute mit dem Schiff passiert haben.

**3. Tag: Sonntag:** Kreuzfahrt von Pont d'Ouche nach Gissev sur Ouche. Erleben Sie heute vom Sonnendeck aus eine fantastische Reise in die Vergangenheit. Die Fahrt führt Sie in das Herz von Burgund, in das traumhaft schöne Tal der Ouche. Sie fahren heute über La Bussière und St. Victor nach Gissev sur Ouche. Hier wartet heute ein ganz besonders verwunschener Liegeplatz auf Sie. Die Szenerie des Lebens am Kanal vermittelt Ihnen unbekannte, abenteuerliche Eindrücke. Als Tagesausflug ist heute eine Weinprobe in der Cuverie mit Weinmuseum auf Château la Chassagne geplant. Lassen Sie sich einführen in die Vielfalt der weltberühmten Burgunder Weine.

**4. Tag: Montag:** Großer Tagesausflug nach Beaune. Heute findet der große gemeinsame Tagesausflug in das unbedingt sehenswerte Städtchen Beaune statt, welches die heimliche Hauptstadt der Côte d'Or und des Weines ist. Nach einem Bummel durch die geschäftigen Gassen, geht es zur Verkostung ausgesuchter Tropfen in die Kellerräume des Weinmarktes. Danach besuchen Sie ein weithin bekanntes Spezialitätenrestaurant zum Mittagessen. Am Nachmittag haben Sie Gelegenheit zur Besichtigung des berühmten Hospizes. Anschließend geht die Fahrt gemütlich durch das Vallée d'Ouche zurück zum Liegeplatz des Schiffes. Der Küchenchef hat heute etwas ganz besonderes für Sie vorbereitet.

**5. Tag: Dienstag:** Kreuzfahrt von Gissev sur Ouche nach Fleurey sur Ouche. Das landschaftlich schöne Tal der Ouche öffnet sich langsam und die Fahrt führt vorbei an St. Marie sur Ouche, über Pont de Pany mit seinem Château la Chassagne nach Fleurey. Wie immer können Sie das Schiff jederzeit an einer der malerischen Schleusen verlassen und es zu Fuß oder mit einem der Mountainbikes zur nächsten Schleuse begleiten. Das Städtchen Nuits-Saint-Georges und Clos Vougeot stehen heute zur Besichtigung auf dem Programm. Zurück an Bord wird wieder typisch französisch gegessen und getrunken.

**6. Tag: Mittwoch:** Kreuzfahrt von Fleurey nach Dijon. Die Fahrt führt heute von Fleurey über Plombières entlang dem Freizeitsee "Lac Kir" zum Ziel der Reise, nach Dijon. Der ehemalige Sitz der Herzöge von Burgund präsentiert sich Ihnen bei der Stadtrundfahrt am Nachmittag von seiner schönsten Seite. Erkunden Sie mit unserem Reiseführer die Geburtsstadt von Gustave Eiffel, welche auch bekannt ist als "die Stadt der Kirchen und Glocken". Als Präsent und Erinnerung haben wir eine Auswahl an "Dijon-Senf" für Sie vorbereitet. Am Abend dann das traditionelle Farewell-Dinner mit Überreichung der Schleusendiplome.

**7. Tag: Donnerstag:** Ausschiffung am Liegeplatz Dijon. Nach einem reichhaltigen Frühstück nehmen die Passagiere etwa gegen 10 Uhr 30 Abschied und werden mit dem Bus zum Schlosshotel »Château la Chassagne« oder zum Bahnhof bzw. Flughafen Dijon gebracht.

**Je nach Termin verläuft die Kreuzfahrt in entgegengesetzter Richtung.  
Programmänderungen vorbehalten!**

---

### Reisebedingungen:

Die Aktion »Hilf mit« . . . Behinderte ohne Grenzen e.V. ist Vermittler. Veranstalter der Angebote ist SONAFHO / Dijon. Gerichtsstand ist Dijon / Frankreich.

Die Reiseanmeldung gilt mit Zusendung der Buchungsbestätigung als angenommen. Bezahlung des Reisepreises sofort nach Bestätigung und Erhalt der Rechnung.

Bei Nichtantritt der Reise werden 50 % des Reisepreises zurückerstattet.

Wir empfehlen Ihnen den Abschluss einer Reisekosten-Rücktrittsversicherung (in jedem Reisebüro erhältlich).

E-Rolli-Fahrer müssen einen Schieberollstuhl mitbringen und sich während der Reise umsetzen.

Treffpunkt der Schiffspassagiere ist jeden Freitag immer das Hôtel Château la Chassagne in F-21410 Pont de Pany, nahe Dijon, Tel.: 0033-3.80.49.76.00. Für Gäste, welche mit dem PKW anreisen, stehen dort Parkplätze zur Verfügung. Passagiere, welche mit dem Flugzeug oder der Bahn nach Dijon anreisen, nehmen bitte ein Taxi zum Hotel.

Rollstuhlgerechte Fahrzeuge für Gruppenreisen (max. je 9 Personen) können bei Aktion »Hilf mit« . . . Behinderte ohne Grenzen e.V. angefragt werden.

### Information und Buchung der Schiffsreise:

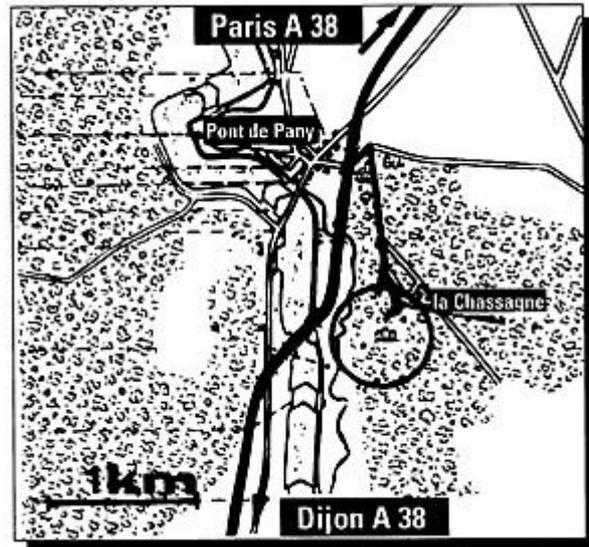
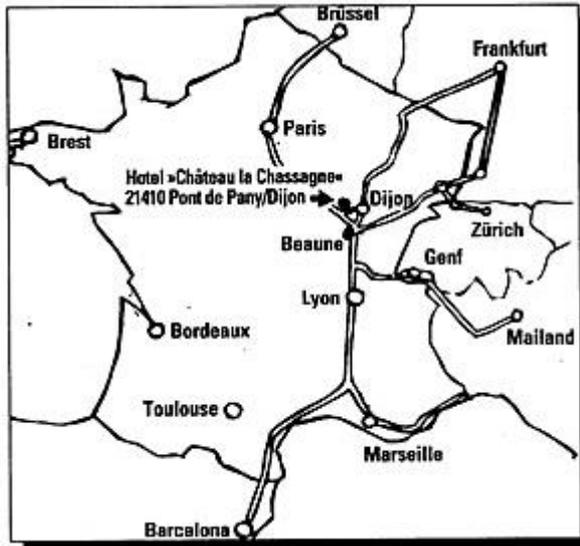
#### Aktion »Hilf mit«

. . . Behinderte ohne Grenzen e.V.  
Klufferstrasse 83 · 53175 Bonn  
Telefon: 0700 / 25 84 66 44  
e-mail: [service@aktionhilfmit.de](mailto:service@aktionhilfmit.de)  
Internet: [www.aktionhilfmit.de](http://www.aktionhilfmit.de)

### Information und Buchung der Bungalows:

#### Hôtel Château la Chassagne

F - 21410 Pont de Pany / Dijon  
Telefon: 00 33 - 3.80.49.76.00  
Telefax: 00 33 - 3.80.49.76.19  
e-mail: [info@chassagne.com](mailto:info@chassagne.com)  
(Es wird deutsch gesprochen)



Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne telefonisch zur Verfügung!



## Ihr schönster Urlaub in Frankreich auf Chassagne in Burgund

**Die Aktion »Hilf mit« . . . Behinderte ohne Grenzen e.V. bietet Personen mit Behinderten-Ausweis und deren Begleitung einen äußerst preiswerten Urlaub in attraktiven Ferienhäusern auf Château la Chassagne in Burgund / Frankreich (nahe Dijon) zum Sondertarif an.**



**Gartenvilla »Dependance Royal«  
für 2 bis 4 Personen, ca. 110 qm**

Die Saison geht von April bis Oktober, eine Anreise ist täglich von 14 Uhr 30 bis 18 Uhr möglich, die Abreise muss bis 12 Uhr erfolgen. Der Tagespreis pro Villa beträgt jeweils 50 Euro (plus einmalig 75 Euro für Bett- und Tischwäsche sowie für die Endreinigung).

Als kostenlose Extra-Leistung sind jeden Morgen frische Croissants und Baguettes für Ihr Frühstück inbegriffen, sowie ein gut gefüllter Kühlschrank mit Verpflegungs-Erstausrüstung.

Für Gäste, welche mit dem PKW anreisen stehen am Hotel reservierte, beleuchtete Parkplätze zur Verfügung. Gäste, welche mit dem Flugzeug oder der Bahn nach Dijon anreisen, nehmen bitte von dort aus ein Taxi zum Hotel.

Diese Angebote sind nur mit einem gültigen Behinderten-Ausweis ab 50 % und jeweils erst 6 Wochen vor Reiseantritt buchbar. Die Mindestaufenthaltsdauer beträgt 3 Tage.

Weitere Infos finden Sie auf der Rückseite oder auf [www.chassagne.com](http://www.chassagne.com)

Bitte buchen Sie Ihre Reisettermine direkt im Hotel.

### **Reservierungsanschrift:**

**Hôtel Château la Chassagne**  
F - 21410 Pont de Pany / Dijon  
Telefon: 00 33 - 3.80.49.76.00  
Telefax: 00 33 - 3.80.49.76.19  
-Es wird deutsch gesprochen-



**Gartenvilla »SPA Pool-Bungalow«  
für 2 bis 4 Personen, ca. 125 qm**

### **Infos:**

**Aktion »Hilf mit«  
. . . Behinderte ohne Grenzen e.V.**  
Klufferstr. 83 · 53175 Bonn  
Tel.: 0700 - 25 84 66 44  
e-mail: [service@aktionhilfmit.de](mailto:service@aktionhilfmit.de)

---

## Attraktive Ferienhäuser auf Château la Chassagne

### Gartenvilla zur Selbstverpflegung Dependance Royal für 2 bis 4 Personen, ca. 110 qm

Das Haus hat einen sehr großzügigen Salon und der verglaste Wintergarten in Verbindung mit der vollausgestatteten Küche wird gern als Frühstückszimmer genutzt. Eine schöne Sonnen-Terrasse mit großem Garten schließt sich auf der Süd-Westseite an.

Das komfortable Schlafzimmer im Obergeschoss ist mit zwei Queen Betten ausgestattet und das große Badezimmer im EG mit Fitnessgerät lässt keine Wünsche offen. Bei Belegung mit 4 Personen oder mit Rollstuhlfahrer, befinden sich zwei weitere Betten im Salon. Das Ferienhaus liegt gleich neben dem Schloss und hat eine wunderschöne Gartenterrasse mit Tisch und Liegestühlen zum Relaxen.

Ausstattung: Telefon, PC mit Internet und Wireless LAN steht im Schloss kostenlos zur Verfügung, 2x Farb-TV mit deutschen Programmen, Radio, CD-Player, Zimmersafe, getrennte Schlafmöglichkeiten, Klimaanlage, Fußbodenheizung, Bad mit Dusche und Wanne, WC, Fitness-Gerät, Bademantel und -schuhe, Fön, offene Küche, Ceran-Kochfelder, Kühlschrank, Tiefkühlschrank, Mikrowelle, Kaffeemaschine, Toaster, Wasserkocher, Waschmaschine mit Trockner, Bügeleisen und -brett, Gartenmöbel, Liegen, Grill, überdachte Pkw-Stellplätze, Haustiere erlaubt.

### Gartenvilla zur Selbstverpflegung SPA Bungalow für 2 bis 4 Personen, ca. 125 qm

Das weiße Poolhaus hat einen großzügigen Salon mit weit öffnenden Türen zur Terrasse sowie zur direkt anschließenden Schwimmbadanlage. Die 5.000 qm große Gartenanlage ist eingezäunt.

Die beiden komfortablen Schlafzimmer - eins ist mit zwei Einzelbetten ausgestattet - lassen keine Wünsche offen. Das große Badezimmer ist zusätzlich mit Fitness, Sauna und Solarium ausgestattet (Achtung! Wegen Treppenstufen nicht rollstuhlgeeignet).

Ausstattung: 2x Farb-TV mit deutschen Programmen, Radio, CD-Player, Zimmersafe, getrennte Schlafmöglichkeiten, Klimaanlage, Bad mit Dusche und WC, Fitness-Geräte, Bademantel und -schuhe, Fön, offene Küche, Kochfelder, Kühlschrank, Mikrowelle, Kaffeemaschine, Toaster, Wasserkocher, Waschmaschine mit Trockner, Bügeleisen mit -brett, Gartenmöbel, Liegen, Grill, Pkw-Stellplätze, PC mit Internet und Wireless LAN steht im Schloss kostenlos zur Verfügung, Haustiere erlaubt.

Bei Ihrer Ankunft finden Sie als Willkommensgruss einen gut gefüllten Kühlschrank mit Verpflegungs-Erstausrüstung vor. Kostenlose Extra-Leistung: Jeden Morgen Lieferung von frischen Croissants und Baguette für Ihr Frühstück. Als Gast können Sie natürlich auch alle angebotenen Freizeitaktivitäten von Chateau la Chassagne kostenlos nutzen wie z.B. Boule- und Tennisplatz, Fahrräder, Golf-Driving-Range, Golf Caddies, BBQ Grillplatz usw.

## Château la Chassagne, F-21410 Pont-de-Pany / Dijon

Tel: 0033-380.49.76.00 / Fax: 0033-380.49.76.19

Internet: [www.Chassagne.com](http://www.Chassagne.com)

– dieses Angebot ist jeweils erst 6 Wochen vor Reiseantritt buchbar –

---